

FR

LINGETTES NETTOYANTES POUR PAUPIÈRES ET PEAUX ALLERGIQUES OU PATHOLOGIQUES

- Nettoient en douceur les paupières et les cils
- Éliminent les résidus, les squames, les croûtes, les lipides et les saletés
- Action protectrice de l'allantoïne et de l'acide hyaluronique

Pour la 1^{ère} fois en lingette : L'INNOVATION TOLERANCE ACTIVE™

Issues de l'expertise en ophtalmologie des Laboratoires Horus Pharma, Ilast® Lingettes sont les premières lingettes formulées sans aucun conservateur, sans parabène, sans phénoxyéthanol, sans alcool, sans parfum, sans colorant, sans lanoline, sans huile essentielle, pour respecter l'œil et la paupière.

Ilast® Lingettes permettent l'élimination mécanique des squames, dépôts séborrhéiques, sécrétions et croûtes, présents sur les paupières et à la racine des cils en situation pathologique. Par leur action nettoyante et par leur composition, Ilast® Lingettes limitent la perte en eau cutanée, facilitent le processus de cicatrisation et s'opposent à la prolifération des germes, sources de surinfection.

PRÉSENTATION

Boîte de 20 lingettes stériles imprégnées prêtes à l'emploi sans conservateur et sans alcool.

COMPOSITION

AQUA, GLYCERIN, POLYSORBATE 20, TRISODIUM CITRATE, ALLANTOIN, SODIUM HYALURONATE, CITRIC ACID

INDICATIONS

Ilast® Lingettes sont recommandées pour le nettoyage des paupières pathologiques, notamment du bord palpébral, dans toutes les formes de blépharites et dysfonctionnement des glandes de meibomius, y compris avant ou après une intervention chirurgicale palpébrale, oculaire ou périoculaire.

MODE D'EMPLOI

Étapes à réaliser deux fois par jour, matin et soir. Ne pas rincer.

- 1 Les mains préalablement lavées et séchées, ouvrir le sachet et en sortir la lingette
- 2 Enrouler la lingette autour de l'index
- 3 Œil fermé, masser délicatement la paupière et les cils avec la lingette par un mouvement circulaire
- 4 Œil ouvert, nettoyer le bord libre de la paupière à la base des cils en tirant légèrement la paupière vers le bas
- 5 Prendre une autre lingette et répéter l'opération sur l'autre œil

MISES EN GARDE SPÉCIALES

Usage cutané, ne pas appliquer directement dans les yeux.
Ne pas avaler.
Ne pas réutiliser (risque de contamination et de perte de performance).
Ne pas utiliser si le sachet est endommagé.
Usage unique.
Ne pas laisser à la portée des enfants.
Ne pas utiliser après la date de péremption indiquée sur le sachet.
À conserver à une température entre 2° et 35°C.

CONTRE-INDICATIONS :

Hypersensibilité à l'un des composants.

CE 0459 Dispositif médical de classe IIa conforme aux exigences de la directive 93/42/CEE.

Date d'apposition du marquage : 05/2015

Code ACL : 3401560892314

EN

CLEANSING WIPES FOR SENSITIVE OR ABNORMAL EYELIDS AND SKIN

- Gently cleanse the eyelids and lashes
- Remove residues, scales, crusts, lipids and dirt
- The protective action of allantoin and hyaluronic acid

For the first time in a wipe: THE TOLERANCE ACTIVE™ INNOVATION

From the ophthalmological expertise of Laboratoires Horus Pharma, Ilast® Wipes are the first cleansing wipes specifically formulated to be preservative, paraben, phenoxyethanol, alcohol, fragrance, colouring, lanolin and essential oil free to protect the eye and the eyelid.

Ilast® cleansing wipes mechanically remove scales, seborrhoeic residues, secretions and crusted matter present on the eyelids and along the roots of lashes due to eye conditions. Thanks to their formula and cleansing action, Ilast® cleansing wipes limit the loss of skin moisture, facilitate the healing process and prevent germ growth, which can cause secondary infections.

PRESENTATION

Box of 20 pre-moistened sterile cleansing wipes ready for use. Preservative and alcohol free.

COMPOSITION

WATER, GLYCERIN, POLYSORBATE 20, TRISODIUM CITRATE, ALLANTOIN, SODIUM HYALURONATE, CITRIC ACID

INDICATIONS

Ilast® Wipes are recommended for cleansing diseased eyelids, especially the eyelid margin, in all forms of blepharitis and meibomian gland dysfunction and may be used before or after eyelid, eye or periocular surgery.

DIRECTIONS FOR USE

Steps to be taken twice a day, morning and evening. Do not rinse.

- 1 After washing and drying your hands, open the sachet and take out the wipe
- 2 Roll the wipe around your index finger
- 3 With your eye closed, gently rub the eyelid and lashes with the wipe using a circular movement
- 4 With your eye open, clean the free eyelid margin at the base of the lashes pulling the eyelid down slightly
- 5 Take another wipe and repeat the operation on the other eye

SPECIAL WARNINGS

For cutaneous use only, do not apply directly into the eyes.
Do not swallow.
Do not re-use (risk of contamination and loss of efficacy).
Do not use if the sachet is damaged.
For single use.
Keep out of reach of children.
Do not use after the expiry date shown on the sachet.
Store at a temperature of between 2°C and 35°C.

CONTRAINDICATIONS

Hypersensitivity to one of the components.

CE 0459 Class IIa medical device, in accordance with the requirements of Directive 93/42/EEC.

Date CE marking affixed: 05/2015

DE

REINIGUNGSTÜCHER FÜR AUGENLIDER UND ALLERGISCHE ODER KRANKHAFT VERÄNDERTE HAUT

- zur sanften Reinigung von Augenlidern und Wimpern
- zur Entfernung von Rückständen, Schuppen, Krusten, Fetten und Schmutz
- Schützende Wirkung von Allantoin und Hyaluronsäure

Zum 1. Mal als Reinigungstuch: DIE INNOVATION TOLERANCE ACTIVE™

Ilast®-Tücher sind das Ergebnis der ophthalmologischen Fachkunde der Laboratoires Horus Pharma und die ersten Reinigungstücher ohne Konservierungsstoffe, ohne Parabene, ohne Phenoxyethanol, ohne Alkohol, ohne Parfum, ohne Farbstoffe, ohne Lanolin und ohne ätherische Öle, um das Auge und das Lid zu schonen.

Mit Ilast®-Tüchern lassen sich bei krankhaften Veränderungen Schuppen, Talgablagerungen, Sekrete und Krusten an den Augenlidern und am Wimpernsatz mechanisch entfernen. Ilast®-Tücher minimieren durch ihre reinigende Wirkung und ihre besondere Zusammensetzung den Feuchtigkeitsverlust der Haut, fördern den Heilungsprozess und wirken der Ausbreitung von Keimen, die zusätzliche Infektionen hervorrufen können, entgegen.

DARREICHUNGSFORM

Packung mit 20 sterilen, gebrauchsfertigen Feuchttüchern ohne Konservierungsstoffe und ohne Alkohol.

ZUSAMMENSETZUNG

WASSER, GLYCERIN, POLYSORBAT 20, TRINATRIUMCITRAT, ALLANTOIN, NATRIUM-HYALURONSÄURE, ZITRONENSÄURE

INDIKATIONEN

Ilast® Tücher werden empfohlen zur Reinigung krankhaft veränderter Augenlider, insbesondere an deren Rändern, bei jeder Art von Lidrandentzündung und Fehlfunktion der Meibom-Drüsen, auch vor oder nach chirurgischen Eingriffen am Lid, am Auge oder im Augenbereich.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Die Schritte sind zweimal täglich auszuführen, morgens und abends. Nicht ausspülen.

- 1 Hände gründlich waschen und abtrocknen; Beutel öffnen und das Reinigungstuch entnehmen
- 2 Das Reinigungstuch um den Zeigefinger wickeln
- 3 Das Augenlid und die Wimpern bei geschlossenem Auge mit dem Reinigungstuch kreisförmig ganz leicht massieren
- 4 Bei geöffnetem Auge den freien Lidrand auf Höhe der Wimpern reinigen, indem man das Lid leicht nach unten zieht
- 5 Ein neues Reinigungstuch nehmen und den Vorgang wiederholen

BESONDERE VORSICHTSHINWEISE

Zur Hautpflege, nicht direkt in den Augen anwenden.
Nicht einnehmen.
Nicht wiederverwenden (Risiko der Kontamination und verminderter Wirksamkeit).
Nicht verwenden, wenn der Beutel beschädigt ist.
Zum Einmalgebrauch.
Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
Nach dem Verfallsdatum auf dem Beutel nicht mehr verwenden.
Bei Temperaturen zwischen 2° und 35°C aufbewahren.

KONTRAINDIKATIONEN

Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe.

CE 0459 Dieses Medizinprodukt der Klasse IIa erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG.

Datum der Kennzeichnung: 05/2015

 Stérilisation utilisant l'irradiation
Sterilisation using irradiation
Sterilisierung durch Bestrahlung

 Consulter la notice
Consult the instruction leaflet
Siehe Packungsbeilage

 Numéro de lot
Batch number
Chargennummer

 Ne pas réutiliser
Do not re-use
Nicht wiederverwenden

 A conserver entre 2 et 35°C
Store between 2 and 35°C
Zwischen 2 und 35°C

 A utiliser jusqu'à
Use before
Verwendbar bis

 Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Do not use if the sachet is damaged / Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist

 **Horus**
PHARMA

148 avenue Georges Guynemer
06700 Saint-Laurent du Var - France
www.horus-pharma.fr

C/ID090-06/15

IT

SALVIETTINE DETERGENTI PER PALPEBRE E PELLI ALLERGICHE O PATOLOGICHE

- Detergono delicatamente le palpebre e le ciglia
- Rimuovono residui, squame, croste, lipidi e depositi
- Azione protettiva grazie all'allantoina e all'acido ialuronico

Per la 1a volta in salviette: L'INNOVAZIONE TOLERANCE ACTIVE™

Frutto delle competenze nel campo dell'oftalmologia dei Laboratoires Horus Pharma, le salviette Ilast® sono le prime salviette formulate senza conservanti, senza parabeni, senza fenossietanolo, senza alcol, senza profumo, senza colorante, senza lanolina, senza olio essenziale per rispettare l'occhio e la palpebra.

Le salviette Ilast® permettono l'eliminazione meccanica di squame, depositi di sebo, secrezioni e croste presenti sulle palpebre e alla radice delle ciglia in situazioni patologiche. Grazie all'azione detergente e alla loro composizione, le salviette Ilast® limitano la perdita d'acqua cutanea, facilitano il processo di cicatrizzazione e combattono la proliferazione dei germi, causa di infezione.

CONFEZIONE

Confezione da 20 salviette sterili impregnate, pronte per l'uso, senza conservanti e senza alcol.

COMPOSIZIONE

AQUA, GLYCERIN, POLYSORBATE 20, TRISODIUM CITRATE, ALLANTOIN, SODIUM HYALURONATE, CITRIC ACID

INDICAZIONI

La salvietta Ilast® è raccomandata per la pulizia delle palpebre patologiche, soprattutto del bordo palpebrale, in tutte le forme di blefarite e disfunzione delle ghiandole di Meibomio, ivi compreso prima o dopo un intervento chirurgico palpebrale, oculare o perioculare.

ISTRUZIONI D'USO

Operazioni da svolgere due volte al giorno, mattino e sera. Non risciacquare.

- 1 Dopo avere lavato e asciugato le mani, aprire la confezione ed estrarre una salvietta
- 2 Avvolgere la salvietta attorno all'indice
- 3 Mantenendo l'occhio chiuso, massaggiare delicatamente la palpebra e le ciglia con la salvietta, compiendo un movimento circolare
- 4 Mantenendo l'occhio aperto, detergere il margine libero della palpebra alla base delle ciglia, tirando la palpebra leggermente verso il basso
- 5 Prendere un'altra salvietta e ripetere l'operazione sull'altro occhio

AVVERTENZE SPECIALI:

Per uso cutaneo. Non applicare direttamente negli occhi.

Non ingerire.

Non riutilizzare (rischio di contaminazione e di perdita di efficacia).

Non utilizzare se la confezione appare danneggiata.

Prodotto monouso.

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Non utilizzare dopo la data di scadenza riportata sulla confezione.

Conservare ad una temperatura compresa tra 2 °C e 35 °C.

CONTROINDICAZIONI:

Ipersensibilità ad uno dei componenti.

CE 0459

Dispositivo medico di classe IIa conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE.

Data di apposizione marcatura: 05/2015

SI

VLAŽNE KRPICE ZA ČIŠČENJE OBČUTLJIVE IN PRIZADETE KOŽE VEK IN OBRAZA

- Nežno očistijo očesne veke in trepalnice
- Odstranijo izločke, luske, kraste, maščobo in umazanijo
- Pomirjajo in zaščitijo kožo s pomočjo allantoina in hialuronske kisline

Prvič v obliki krpice: INOVATIVNO AKTIVNO POMIRJANJE KOŽE™

Ilast® Wipes krpice so plod dolgoletnih izkušenj Laboratoires Horus Pharma s področja oftalmologije. So prve čistilne krpice, ki so zasnovane tako, da ne vsebujejo nobenih konzervansov, parabonov, fenoksietanola, alkohola, dišav, barvil, lanolina ali eteričnih olj in so namenjene za nego in zaščito oči in vek.

Krpice Ilast® Wipes mehansko odstranijo luske, mastne obloge, izločke in kraste z obolelih vek in izraščajo trepalnic. Zahvaljujoč sestavi, ki deluje čistilno, krpice Ilast® Wipes omejujejo tudi izgubo vlage iz kože, pomagajo pri celjenju in preprečujejo razmnoževanje mikrobov in sekundarno okužbo.

PAKIRANJE

Škatlica z 20 sterilnimi prepojenimi krpicami, pripravljenimi za uporabo, brez konzervansov in brez alkohola.

SESTAVA

VODA, GLYCEROL, POLISORBAT 20, NATRIJEV CITRAT, ALANTOIN, NATRIJEV HIALURONAT, CITRONSKA KISLINA.

INDIKACIJE

Ilast® Wipes krpice priporočamo za čiščenje občutljive in prizadete ter k alergijam nagnjene kože vek in robov vek. Lahko se uporabljajo vsak dan, pri vseh oblikah vnetja vek (blefaritis) ter motnjah delovanja Meibomovih žlez, kot tudi pred kirurškimi posegi na vekah, očesu ali v okolici očesa ali po njih.

NAVODILA ZA UPORABO

Uporabljajte dvakrat na dan, zjutraj in zvečer, po sledečih korakih. Ne spirajte.

- 1 Z umitimimi in suhim rokami odprite vrečko in iz nje vzemite krpico.
- 2 Krpico ovijte okrog kazalca.
- 3 Zaprite oko in s krpico s krožnimi gibi nežno masirajte veko in trepalnice.
- 4 Odprite oko, očistite rob veki do izraščajoč trepalnic, pri tem pa veko rahlo potegnite navzdol.
- 5 Vzemite drugo krpico in postopek ponovite na drugem očesu.

POSEBNA OPOZORILO

Izdelek je namenjen samo uporabi na koži, ne nanašajte ga neposredno v oči. Izdelka ne smete zaužiti.

Izdelka ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana (nevarnost onesnaženja in izgube učinkovitosti).

Izdelek je za enkratno uporabo. Ne uporabite ga ponovno.

Izdelek hranite nedosegljivo otrokom.

Izdelka ne uporabljajte po datumu roka uporabnosti, ki je naveden na vrečki.

Izdelek hranite pri temperaturi med 2 °C in 35 °C.

KONTRAINDIKACIJE:

Preobčutljivost za katero od sestavin.

CE 0459

Medicinski pripomoček razreda IIa je usklajen z zahtevami Direktive 93/42/EEG.

Datum pridobitve oznake: 05/2015

NL

REINIGINGSDOEKJES VOOR ALLERGISCHE OF AANGETASTE OOGLEDEN EN HUID

- Zachte reiniging van oogleden en wimpers
- Verwijdering van resten, schilfers, korstjes, lipiden en vuil
- Beschermende werking door allantoin en hyaluronzuur

Voor de 1e keer als reinigingsdoekje: DE INNOVATIE TOLERANCE ACTIVE™

Ilast® Doekjes zijn het resultaat van de oftalmologische expertise van de Laboratoires Horus Pharma en zijn de eerste reinigingsdoekjes zonder bewaarmiddel, zonder parabenen, zonder fenoxietanol, zonder alcohol, zonder parfum, zonder kleurstof, zonder lanoline en zonder essentiële olie om het oog en het ooglid te sparen.

Met behulp van Ilast® Doekjes kunnen schilfers, talgophopingen, secreties en korstjes die op de oogleden en aan de wimperbasis voorkomen als gevolg van oogaandoeningen, mechanisch verwijderd worden. Dankzij hun reinigende werking en speciale samenstelling beperken Ilast® Doekjes het vochtverlies van de huid, bevorderen het helingsproces en gaan de vermenigvuldiging van kiemen tegen, die aanleiding kunnen geven tot een secundaire infectie.

PRESENTATIE

Doos met 20 gebruiksklare steriele vochtige reinigingsdoekjes zonder bewaarmiddel en zonder alcohol.

SAMENSTELLING

WATER, GLYCERINE, POLYSORBATE 20, TRINATRIUMCITRAAT, ALLANTOÏNE, NATRIUMHYALURONAAT, CITROENZUUR

INDICATIES

Ilast® Doekjes worden aanbevolen om aangetaste oogleden, in het bijzonder de ooglidrand, te reinigen bij alle vormen van blefaritis en disfunctie van de klieren van Meibom, en ook voor of na een chirurgische ingreep aan de oogleden, ogen of zone rond de ogen.

GEBRUIKSAANWIJZING

De stappen tweemaal per dag uitvoeren, 's ochtends en 's avonds. Niet spoelen.

- 1 Was uw handen en droog ze af. Open het zakje en haal er het reinigingsdoekje uit
- 2 Wikkel het reinigingsdoekje rond de wijsvinger
- 3 Sluit het oog en masseer het ooglid en de wimpers zachtjes met cirkelvormige bewegingen met behulp van het reinigingsdoekje
- 4 Open het oog en reinig de vrije ooglidrand aan de wimperbasis terwijl u het ooglid lichtjes naar onderen trekt
- 5 Neem een nieuw reinigingsdoekje en herhaal deze stappen voor het andere oog

BIJZONDERE WAARSCHUWINGEN

Voor cutaan gebruik, niet rechtstreeks in de ogen aanbrengen.

Niet inslikken.

Niet hergebruiken (kans op besmetting en verminderde werking).

Niet gebruiken indien het zakje beschadigd is.

Voor eenmalig gebruik.

Buiten het bereik van kinderen houden.

Niet meer gebruiken na de uiterste houdbaarheidsdatum die op het zakje staat vermeld.

Bewaren bij een temperatuur tussen 2 °C en 35 °C.

CONTRA-INDICATIES:

Overgevoeligheid voor één van de bestanddelen.

CE 0459

Medisch hulpmiddel van klasse IIa dat voldoet aan de eisen van richtlijn 93/42/EEG.

Datum van aanbrenging van CE-markering: 05/2015

STERILITÀ Sterilizzazione per irraggiamento
Sterilizacija z obsevanjem
Sterilisatie door bestraling

i Consultare il foglio illustrativo
Preberite navodilo
De bijsluiter raadplegen

LOT Numero di lotto
Serijska številka
Partijnummer

⌘ Non riutilizzare
Ne uporabljajte ponovno
Niet hergebruiken

Conservare tra 2 °C e 35 °C
Shranjujte pri temperaturi med 2° in 35° C
Bewaren tussen 2 en 35°C

⌘ Da utilizzare entro il
Uporabiti do
Te gebruiken tot

⌘ Non utilizzare se la confezione appare danneggiata / Embalaže ne uporabljajte, če je poškodovana / Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is